

Porównanie tłumaczeń Marka 15:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A kupiwszy płótno i zdjawszy Go owinął płótnem i położył Go w grobowcu który był który jest wyciosany ze skały i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś kupił płótno, zdjął Go, owinął w prześcieradło, złożył w grobowcu* wykutym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kupiwszy prześcieradło, zdjawszy go owinął prześcieradłem i położył go w grobowcu, który był wyciosany ze skały, i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A kupiwszy płótno i zdjawszy Go owinął płótnem i położył Go w grobowcu który był który jest wyciosany ze skały i zatoczył kamień na otwór wejściowy grobowca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten zaś kupił płótno, zdjął Go, owinął w nie, złożył w grobowcu wykutym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten kupił płótno, zdjął go, owinął płótnem i złożył w grobowcu, który był wykuty w skale, a przed wejście do grobowca zatoczył kamień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on kupiwszy prześcieradło, zdjawszy go, obwinął w prześcieradło, i położył go w grobie, który był wykowany z opoki, i przywalił kamień do drzwi grobowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Józef, kupiwszy prześcieradło, i zdjawszy go, uwinął w prześcieradło i położył go w grobie, który był wyciosan z opoki. I przywalił kamień do drzwi grobowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zakupił płótna, zdjął Jezusa [z krzyża], owinął w płótno i złożył w grobie, który wykuty był w skale. Przed wejście do grobu zatoczył kamień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on kupił prześcieradło, zdjął go, owinął w prześcieradło i złożył w grobowcu wykutym w skale, i przytoczył kamień przed wejście do grobu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Józef kupił płótno, zdjął ciało, owinął płótnem i złożył w grobowcu wyciosanym w skale, a na wejście do grobowca zatoczył kamień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On kupił płótno, zdjął Jezusa, owinął w płótno i złożył w grobie, który wykuty był w skale. Na wejście do grobu zatoczył kamień.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[Józef] kupił płótno, zdjął Jezusa, owinął tym płótnem i złożył w grobowcu, wykutym w skale. Wejście do grobowca zasunął kamieniem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Wtedy Józef kupił lniane płótno, zdjął ciało z krzyża, owinął w płótno, złożył je w grobowcu wykutym w skale,

¹⁾ <x>290 53:9</x>

²⁾ <x>480 16:3-4</x>

		Przekład	przytoczył kamień i zamknął otwór grobowca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Maria Magdalena i Maria Józefowa przypatrywały się, gdzie Go położono.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той купив полотно, зняв Його тіло, обвинув полотном і поклав Його до гробниці, що була висічена в скелі, привалив камінь до входу в гробницю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I kupiwszy zasłonę z cienkiej tkaniny z góry zdjawszy go spiralnie owijając wtłoczył tej zasłonie z cienkiej tkaniny i położył go w pamiątkowym grobowcu który był wycięty jak w głazie ze skały, i zatoczył do istoty kamień aktywnie na drzwi pamiątkowego grobowca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on kupił sukno, zdjął go, owinał suknem oraz położył go w grobowcu, który był wyciosany ze skały. Zatoczył też kamień na drzwi grobowca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Josef kupił lniane prześcieradło i po zdjęciu Jezui owinał Go w to lniane prześcieradło, złożył w grobie wykutym w skale i zatoczył kamień na wejście do grobu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten więc kupił delikatną tkaninę lnianą i zdjawszy go, owinał w tę delikatną tkaninę lnianą, i złożył go w grobowcu, który był wykuty w masywie skalnym; i przytoczył kamień przed wejście do tego grobowca pamięci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Józef kupił długie lniane płótno, owinał nim zdjęte z krzyża ciało Jezusa i złożył je w grobie, który był wykuty w skale. Wejście do grobu zamknięto przy pomocy ogromnego kamienia.